

# WÖHLER

Bedienungsanleitung  
Handkehrhaspel H 420

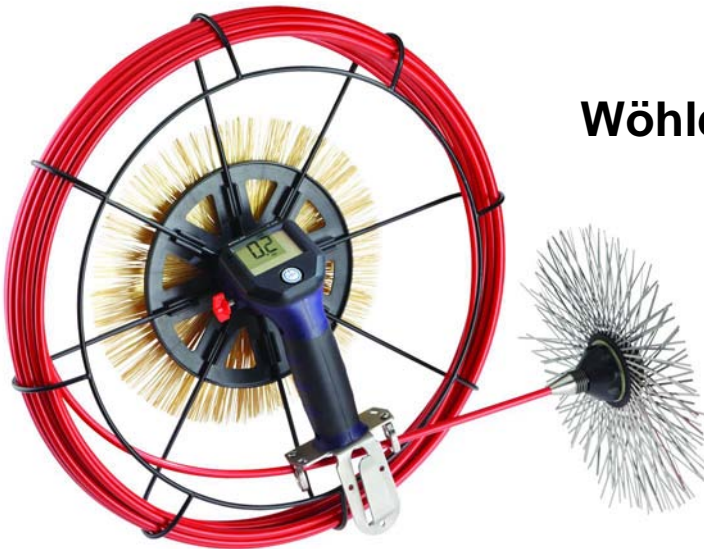
DE

Manual  
H 420 Handy Viper

EN

Mode d'emploi  
Enrouleur H 420

FR



## Wöhler H 420

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>3</b>
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung .....	3
1.2	Hinweise in der Bedienungsanleitung .....	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
1.4	Lieferumfang .....	3
1.5	Transport.....	4
1.6	Entsorgung.....	4
1.7	Herstelleranschrift .....	5
<b>2</b>	<b>Technische Daten .....</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Aufbau und Funktion.....</b>	<b>6</b>
3.1	Funktion .....	7
3.2	Aufbau des Displays und Bedientaste.....	8
<b>4</b>	<b>Vorbereitung zur Bedienung .....</b>	<b>9</b>
4.1	Einstellen der Freilaufbremse.....	9
4.2	Montage des Haspelfußes (optional).....	9
4.3	Montage des Schnellwechselstoßkopfes ....	11
<b>5</b>	<b>Bedienung .....</b>	<b>12</b>
5.1	Ein-/Ausschalten der Digitalen Meterzählung.. ..	12
5.2	Auswahl der Längenmaßeinheit.....	12
5.3	Nullung.....	12
5.4	Ab- und Aufwickeln der Stange .....	13
<b>6</b>	<b>Wartung .....</b>	<b>13</b>
6.1	Stangenwechsel.....	14
6.2	Batteriewechsel.....	14
<b>7</b>	<b>Garantie und Service .....</b>	<b>15</b>
7.1	Garantie .....	15
7.2	Service .....	15
<b>8</b>	<b>Konformitätserklärung .....</b>	<b>16</b>
<b>9</b>	<b>Zubehör.....</b>	<b>17</b>

# 1 Allgemeines

## 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung der Wöhler H 420 Handkehrhaspel mit digitaler Meterzählung. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.

Die Wöhler H 420 Handkehrhaspel darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

## 1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung



### WARNUNG!

Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung besteht.



### ACHTUNG!

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Geräts zur Folge haben können.



### HINWEIS!

*Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.*

## 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Wöhler H 420 Handkehrhaspel mit digitaler Meterzählung ist zusammen mit einem Stern oder Stoßbesen zur Reinigung von Abgasanlagen, Verbindungsstücken und Lüftungsrohren vorgesehen.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

## 1.4 Lieferumfang

Gerät	Lieferumfang
Wöhler H 420	Handkehrhaspel mit integrierter digitaler Meterzählung
	GFK Stange
	Schnellwechselstoßkopf

## 1.5 Transport



Abb. 1: senkrechte Position des Hebels –  
Transportsicherung aktiviert

### **!** ACHTUNG!

Vor dem Transport ist unbedingt die Transportsperre zu aktivieren!

- Klappen Sie den Hebel rechts neben dem Display vor dem Transport nach unten.

Die Transportsperre ist nun aktiviert und die Stange lässt sich nicht aus der Haspel ziehen.



Abb. 2: waagerechte Position des Hebels -  
Arbeitsposition

### **!** ACHTUNG!

Vor dem Herausziehen der Stange ist die Transportsicherung zu lösen!

- Klappen Sie den Hebel rechts neben dem Display vor dem Gebrauch der Haspel in eine waagerechte Position.

Die Transportsperre ist nun geöffnet und die Stange lässt sich aus der Haspel ziehen.

## 1.6 Entsorgung



Elektronische Geräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Schadhafte Akkus gelten als Sondermüll und müssen zur Entsorgung in den vorgesehenen Sammelstellen abgegeben werden.

## 1.7 Herstelleranschrift

### Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH

Schützenstr. 41  
 33181 Bad Wünnenberg  
 Tel.: +49 2953 73-100  
 Fax: +49 2953 73-250  
 E-Mail: mgkg@woehler.de

#### Service-Hotline:

+49 2953 73-211

DE

## 2 Technische Daten

### Handkehrhaspel

Beschreibung	Angabe
Gewicht (inkl. 15 m GFK-Stange)	2 kg
Bremswirkung	Freilaufbremse, exakt einstellbar

### GFK Stange

Beschreibung	Angabe
Länge	15 m oder 20 m
Durchmesser	7 mm
Mantel	PA

### Haspelkorb

Beschreibung	Angabe
Durchmesser	42 cm
Material	VA kunststoffummantelt

### Digitale Meterzählung

Beschreibung	Angabe
Maßeinheit	Meter oder Fuß (m oder ft)
Auflösung	0,1
Batterie	3,6 V Langzeit-Lithium-Batterie

### 3 Aufbau und Funktion

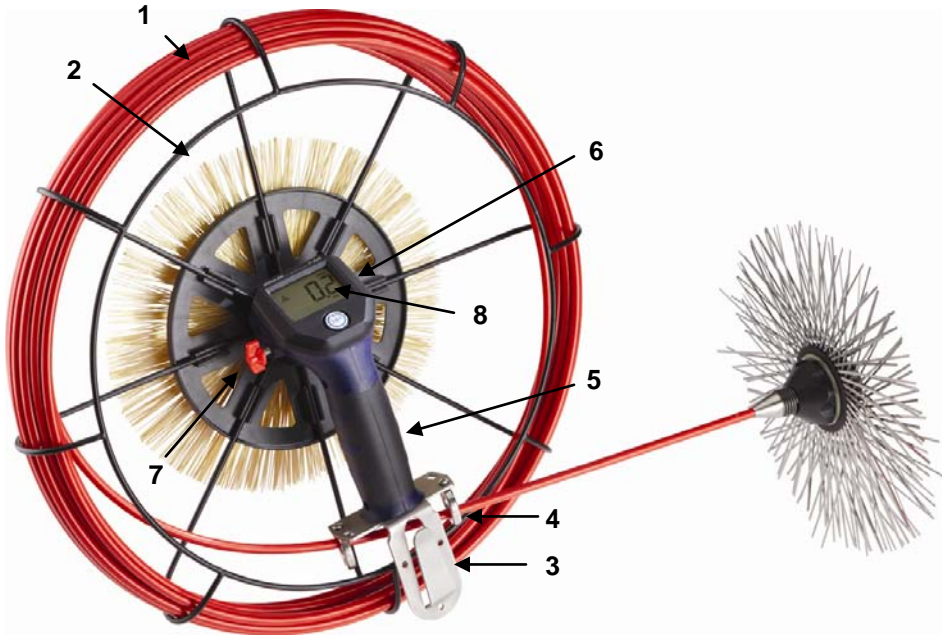


Abb. 3: Geräteteile

#### Legende

- 1 GFK-Stange
- 2 Haspelkorb
- 3 Koppelhalterung
- 4 Stangenauslauf
- 5 Haspelgriff
- 6 Transportsicherung
- 7 Sterngriffschraube zum Einstellen der Freilaufbremse
- 8 Display

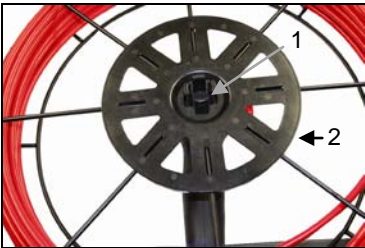


Abb. 4: Geräterückseite

Geräterückseite:

1 Sternehalter zur Aufnahme von einem oder zwei Leinsternen

2 Handschutzplatte

### 3.1 Funktion



Abb. 5: Reinigung eines Edelstahlschornsteins

Mit der Wöhler H 420 Handkehrhaspel lassen sich Abgasanlagen, Verbindungsstücke und Lüftungsrohre reinigen. Zur Reinigung werden Sterne oder Stoßbesen montiert.

Auf einem großen Display lässt sich die genaue Position der Stange im Rohr ablesen, so dass ein punktgenaues Arbeiten möglich ist.



Abb. 6: Reinigung eines Lüftungsrohres

### 3.2 Aufbau des Displays und Bedientaste



Abb. 7: Display und Bedientaste

Beschreibung

- 1 Batteriestatus
- 2 Längenangabe
- 3 Einheit (Meter oder Fuß)
- 4 Stange einziehen (▼) oder ausfahren (▲)
- 5 Bedientaste:  
Einschalten, Nullen, Auswahl der Einheit



## 4 Vorbereitung zur Bedienung

### 4.1 Einstellen der Freilaufbremse

Die Freilaufbremse ermöglicht es, die GFK-Stange kontrolliert auf- und abzuwickeln. Sie verhindert, dass die Stange selbstständig aus der Haspel läuft.

DE



Abb. 8: Sterngriffschraube zum Einstellen der Freilaufbremse

Die Freilaufbremse wird mit der Sterngriffschraube links neben dem Display eingestellt.



#### HINWEIS!

Die Freilaufbremse wird im Werk eingestellt und braucht in der Regel nicht verändert zu werden.

Erhöhen der Bremswirkung

- Drehen Sie die Sterngriffschraube im Uhrzeigersinn.

Die Stange läuft nun nicht mehr so leicht aus dem Korb.

Verringern der Bremswirkung

- Drehen Sie die Sterngriffschraube gegen den Uhrzeigersinn.

Die Stange lässt sich nun leichter aus dem Korb ziehen.

### 4.2 Montage des Haspelfußes (optional)

Um einen sicheren Stand der Haspel während der Arbeit zu gewährleisten, kann zusätzlich ein Haspelfuß aus Edelstahl erworben werden (siehe Zubehör). Gehen Sie bei der Montage folgendermaßen vor:

## Vorbereitung zur Bedienung



Abb. 9: Montage des Haspelfußes.

- Schieben Sie die Auflage des Haspelfußes unter die Befestigungsfläche an der Koppelhalterung der Haspel.

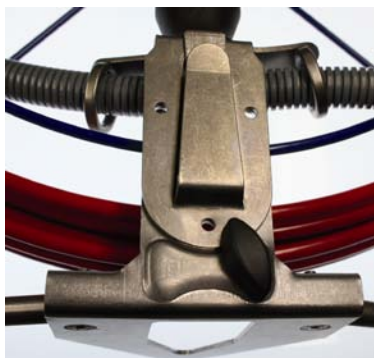


Abb. 10: Befestigungsknebel und Bohrlöcher

- Stellen Sie zur Befestigung den schwarzen Knebel aufrecht.



### HINWEIS!

Wird die Haspel ständig mit Haspelfuß genutzt, empfiehlt es sich, diesen mit drei Schrauben in den dafür vorgesehenen Bohrungen zu befestigen.



Abb. 11: Fixieren des Haspelfußes

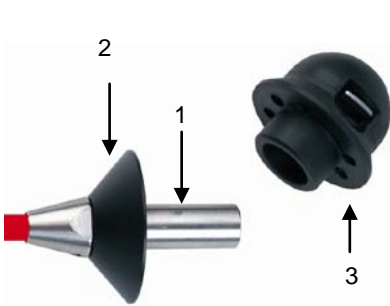
Mit dem Fuß lässt sich der Haspelfuß während der Arbeit fixieren, so dass ein sicherer Stand der Wöhler Handkehrhaspel garantiert ist.



Abb. 12: Haspelfuß, eingeklappt

Der Haspelfuß kann für einen bequemen Transport eingeklappt werden.

### 4.3 Montage des Schnellwechselstoßkopfes



- 1 Stangenendstück
- 2 Kegelring
- 3 Stoßkopfberteil

Abb. 13: Detailansicht Schnellwechselstoßkopf

#### Aufsetzen des Stoßkopfes



#### ACHTUNG!

Das Innengewinde M10 des Stangenendstücks (1) muss einwandfrei und sichtbar sein.

- Stecken Sie den Kegelring (2) mit der Konusfläche nach unten auf das Stangenendstück (1).
- Setzen Sie auf das Stoßkopfberteil (3) einen Stern und schieben Sie das Stoßkopfberteil mit dem Stern auf das Stangenendstück.
- Das Klemmblech im Inneren des Kopfes verriegelt den Schnellwechselstoßkopf.
- Fassen Sie mit Daumen und Zeigefinger in die Vertiefung des Stoßkopfberteils und ziehen Sie das Klemmblech zurück.

Das Oberteil kann nun abgenommen werden.



#### HINWEIS!

Zwei weitere Sterne können auf dem Sternehalter (Abb. 4) platziert werden, so dass Sie am Arbeitsplatz flexibel sind und die Sterne bei Bedarf schnell wechseln können.

#### Abziehen des Stoßkopfes

## 5 Bedienung

### 5.1 Ein-/Ausschalten der Digitalen Meterzählung



Abb. 14: Display mit Bedientaste

- Zum Ein- und Ausschalten der digitalen Meterzählung drücken Sie die Bedientaste ca. 2 Sekunden.

Nach dem Einschalten werden im Display der Batteriestatus, die Länge der herausgezogenen Stange, die Richtung der zuletzt ausgeführten Stangenbewegung (▲ Herausziehen oder ▼ Einschieben) sowie die Längenmaßeinheit angezeigt.



#### **HINWEIS!**

*Wird an der Haspel 3 Minuten lang weder die Stange bewegt noch die Bedientaste gedrückt, so schaltet sich die Digitale Meterzählung automatisch aus.*

### 5.2 Auswahl der Längenmaßeinheit

Es kann zwischen den Einheiten Meter (m) und Fuß (ft) gewählt werden. Nach dem Einschalten wird zunächst immer die zuletzt gewählte Einheit angezeigt.

- Zum Wechseln der Einheit schalten Sie das Gerät zunächst aus.
- Halten Sie die Bedientaste nun ca. 10 Sekunden lang gedrückt, bis die neue Einheit im Display erscheint.

### 5.3 Nullung

- Um die Längenanzeige im Display auf 0.00 zu stellen, drücken Sie kurz die Bedientaste.



#### **HINWEIS!**

*Die Nullung empfiehlt sich in dem Moment, wenn der Stern oder Stoßkopf in das Rohr eingeschoben wird, damit eine exakte Längenangabe im Rohr erfolgt.*

- 5.4 Ab- und Aufwickeln der Stange**
- Lösen Sie die Transportsperre (siehe Punkt 1.5).
  - Ziehen Sie die Stange vorsichtig aus dem Haspelkorb.

DE

**ACHTUNG!**

Achten Sie beim Hereinschieben der Stange darauf, dass sie sich gleichmäßig über die Breite des Haspelkorbes aufwickelt. Durch einseitiges Aufwickeln kann die GFK-Stange unter Umständen aus dem Haspelkorb springen.

## 6 Wartung

Die Wöhler Handkehrhaspel H 420 ist robust, so dass Wartungsarbeiten nur sehr selten anfallen.

Wartungsliste

Intervall	Wartungsarbeit
Nutzungsabhängig	Stangenwechsel
Nach 5 bis 10 Jahren	Batteriewechsel
Bei Verschmutzung	Reinigen von Stange, Korb und Haspelgriff mit einem feuchten Tuch

## 6.1 Stangenwechsel

- Wickeln Sie die alte GFK-Stange komplett ab und ziehen Sie sie aus der Hülse am Haspelkorb.



### WARNUNG!

Vorsicht beim Herausziehen: Die letzte Windung könnte einen Federsprung haben und ausschlagen.

- Stecken Sie die Ersatzstange in die Hülse und wickeln Sie sie gleichmäßig auf.



### ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass das Stangenende sicher in der Hülse sitzt.

## 6.2 Batteriewechsel

Die Digitale Meterzählung verfügt über eine Langzeitbatterie, die nur ca. alle fünf bis zehn Jahre ausgetauscht werden muss. Die Batterieanzeige im Display zeigt den Batteriezustand an. Gehen Sie zum Wechsel der Batterie folgendermaßen vor:



Abb. 15: Batteriewechsel

- Ziehen Sie den Displayrahmen ab.
- Fassen Sie vorsichtig das Display und ziehen Sie es samt Platine und Batterie heraus.
- Ziehen Sie die Batterie hinten von der Platine ab und schließen Sie eine neue 3,6 V Lithiumbatterie an.
- Setzen Sie das Display mit Platine und Batterie wieder in die vorherige Position.
- Legen Sie den Displayrahmen wieder an seine Position und drücken Sie ihn fest.

## 7 Garantie und Service

### 7.1 Garantie

Jede Wöhler Handkehrhaspel H 420 wird im Werk in allen Funktionen geprüft und verlässt unser Werk erst nach einer ausführlichen Qualitätskontrolle.

Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Garantiezeit auf die Wöhler Handkehrhaspel 12 Monate ab Verkaufsdatum. Ausgenommen von der Garantie ist die GFK-Stange, da es sich um ein Verschleißteil handelt.

Die Kosten für den Transport und die Verpackung des Geräts im Reparaturfall werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Diese Garantie erlischt, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

### 7.2 Service

Der SERVICE wird bei uns sehr groß geschrieben. Deshalb sind wir auch selbstverständlich nach der Garantiezeit für Sie da.

- Sie schicken die Haspel zu uns, wir reparieren sie innerhalb weniger Tage und schicken Sie Ihnen mit unserem Paketdienst.
- Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.

DE

## 8 Konformitätserklärung

Der Hersteller:

**WÖHLER Messgeräte Kehrgeräte GmbH**  
**Schützenstr. 41, D-33181 Bad Wünnenberg**

erklärt, dass das Produkt:

**Produktname: Wöhler Handkehrhaspel**

**Modellnummer: H 420**

den wesentlichen Schutzanforderungen entspricht, die in den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) festgelegt sind.

Zur Beurteilung des Produkts hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

Störfestigkeit gegen elektrostatische Entladung: DIN EN 61326-1, Tabelle 2 und 3

Störfestigkeit gegen elektromagnetische Felder: DIN EN 61326-1, Tabelle 2 und 3

Störfestigkeit gegen Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen:

DIN EN 61326-1, Tabelle 2

Störstrahlung: DIN EN 55011 Klasse B Gruppe 1



## 9 Zubehör

### Ersatzstangen

GFK Stange, 7 mm Ø, 15 m lang

Best.-Nr. 7015

GFK Stange, 7 mm Ø, 20 m lang

Best.-Nr. 7020

### Zubehör

Leinsterne Edelstahl im Set

Best.-Nr. 3709

Leinsterne PEK im Set

Best.-Nr. 3710

Haspelfuß Wöhler Handkehrhaspel

Best.-Nr. 7823

### Ersatzbatterie

Lithiumzelle 3,6 V, 1200 mAh

Best.-Nr. 56858

**DE**

# Contents

<b>1</b>	<b>General Information.....</b>	<b>19</b>
1.1	Operation Manual Information.....	19
1.2	Notes.....	19
1.3	Intended Use.....	19
1.4	Components.....	19
1.5	Transport.....	19
1.6	Information on disposal .....	20
1.7	Manufacturer .....	21
<b>2</b>	<b>Technical Data.....</b>	<b>21</b>
<b>3</b>	<b>Component explanation .....</b>	<b>22</b>
3.1	Function .....	23
3.2	Display and operating button.....	24
<b>4</b>	<b>Getting started .....</b>	<b>25</b>
4.1	Adjusting the freewheel brake .....	25
4.2	Mounting the Viper Stand (option).....	26
4.3	Mounting the push head.....	28
<b>5</b>	<b>Using the Viper.....</b>	<b>29</b>
5.1	Switching on and off the screen .....	29
5.2	Selection of the length unit .....	29
5.3	Zeroing.....	29
5.4	Winding and unwinding the rod .....	30
<b>6</b>	<b>Maintenance .....</b>	<b>30</b>
6.1	Change the rod .....	31
6.2	Changing the batteries .....	31
<b>7</b>	<b>Warranty and Service .....</b>	<b>32</b>
7.1	Warranty.....	32
7.2	Service .....	32
<b>8</b>	<b>Declaration of conformity .....</b>	<b>33</b>
<b>9</b>	<b>Accessories.....</b>	<b>34</b>

# 1 General Information

- 1.1 Operation Manual Information** This operation manual allows you to safely work with the Wohler H 420 Handy Viper with digital distance measurement. Please keep this manual for your information.

The Wohler H 420 Handy Viper should be employed by professionals for its intended use only. Liability is void for any damages caused by not following this manual.

- 1.2 Notes**



### **WARNING!**

Not following this warning can cause injury or death.



### **ATTENTION!**

Not following this note can cause permanent damage to the device.



### **NOTE!**

*Useful information*

- 1.3 Intended Use**

The Wohler H 420 Handy Viper with digital distance measurement is especially designed to clean flue gas systems or ductworks.

Do not use the camera for any other use than set out in this manual.

- 1.4 Components**

Device	Components
Wohler H 420	Handy Viper with digital distance measurement
	GRP Rod
	GRP push head for mounting stars

- 1.5 Transport**



### **ATTENTION!**

Before transporting the viper, activate the transport lock!

- To activate the transport lock push down the

lever on the right side of the screen.  
With the transport lock activated it will not be possible to unroll the rod.



*Fig. 16: vertical position of the lever - transport lock activated*



*Fig. 17: horizontal position of the lever - transport lock deactivated*

**! ATTENTION!**

Unlock the transport lock before unwinding the GRP Rod.

- Before working with the viper push the lever, which is on the right side of the screen, to a horizontal position.

The transportation lock is deactivated now, so that it will be possible to unwind the rod.

## 1.6 Information on disposal



Electronic equipment does not belong into domestic waste, but must be disposed in accordance with the applicable statutory provisions.

You may hand in any defective batteries taken out of the unit to our company as well as to recycling places of public disposal systems or to selling points of new batteries or storage batteries.

**1.7 Manufacturer**

**Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**

Schützenstr. 41  
 33181 Bad Wünnenberg  
 Tel.: +49 2953 73-100  
 Fax: +49 2953 73-250  
 E-Mail: mgkg@woehler.com  
**Service-Hotline:**  
 +49 2953 73-211

**2 Technical Data**

Handy Viper

Description	Data
Weight (incl. GRP Rod, 50 feet/15 m)	2 kg
Braking action	Freewheel brake, precisely adjustable

GRP Rod

Description	Data
Length	50 ft or 65 ft (15 m or 20 m)
Cage diameter	0.02 ft (7 mm)
Shell	PA

Cage

Description	Data
Cage diameter	1.38 ft (42 cm)
Material	VA stainless steel, with plastic shell

Digital meter counter

Description	Data
Unit	Meter or Feet (m or ft)
Resolution	0.1
Battery	3.6 V long-term lithium battery

### 3 Component explanation

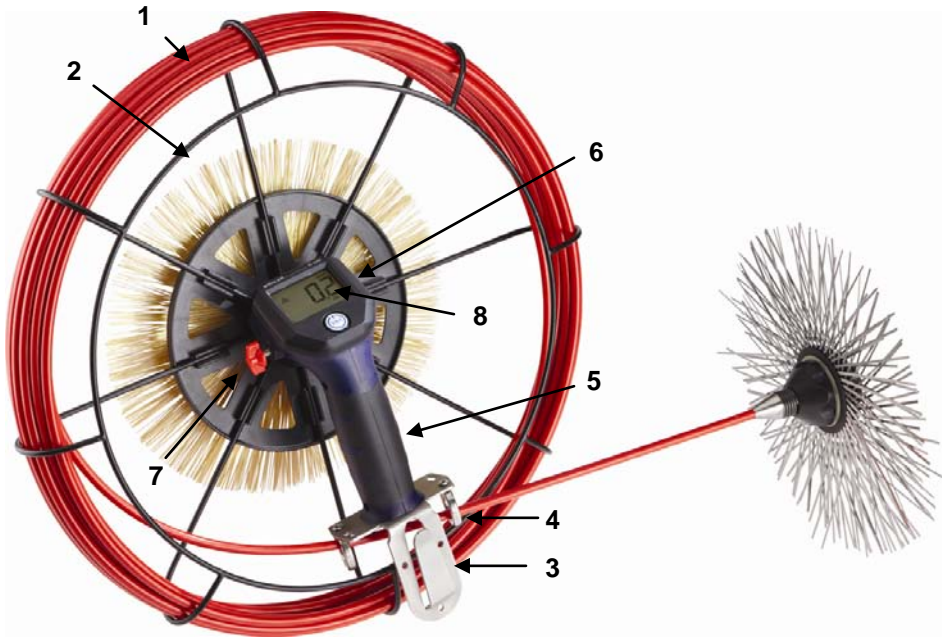


Fig. 18: Overview

#### Component Explanation

- 9 GRP rod
- 10 Cage
- 11 Belt clip
- 12 Rod clamp
- 13 Viper grip
- 14 Transport lock
- 15 Star grip screw for adjusting the freewheel brake
- 16 Screen

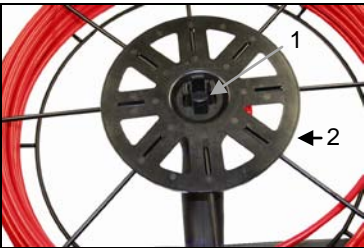


Fig. 19: Rear side of the device

Rear side of the device:

- 1 Star holder to hold one or two stars
- 2 Hand protection

### 3.1 Function



Fig. 20: Cleaning a stainless steel chimney

The Wohler H 420 Handy Viper is the perfect tool to clean flue gas systems or ductwork. Before working with the Viper, stars and brushes can be mounted.

The exact position of the star or the brush in the duct will be indicated on the screen, so that the user knows how many feet into the flue way or ductwork the rod has traveled.



Fig. 21: Cleaning a ventilation duct

### 3.2 Display and operating button



Fig. 22: Display and keys

Description

- 1 Battery condition
- 2 Length
- 3 Unit (meter or feet)
- 4 Winding (▼) or unwinding (▲)
- 5 Button  
Switching on, zeroing, selecting the unit



## 4 Getting started

### 4.1 Adjusting the freewheel brake

The freewheel brake allows to wind or unwind the GRP rod in a controlled way. This way, the rod cannot run out of the viper.

EN



Fig. 23: Star grip screw for adjusting the freewheel brake

The freewheel brake is adjusted with the star grip screw on the left side of the screen.



#### NOTE!

*The freewheel brake is adjusted at the plant and normally it is not necessary to change the setting.*

Increasing the braking action

- Turn the star grip screw clockwise.  
The rod will not run out of the cage.

Decreasing the braking action

- Turn the star grip screw anti-clockwise.  
You can easily pull the rod out of the basket.

## **4.2 Mounting the Viper Stand (option)**

For a secure stand a viper stand made of stainless steel can be acquired. (see accessories). How to mount the Viper Stand:



Fig. 24: Mounting the Viper Stand (option)

- Push the bearing surface of the stand under the seat area of the Wöhler Viper.

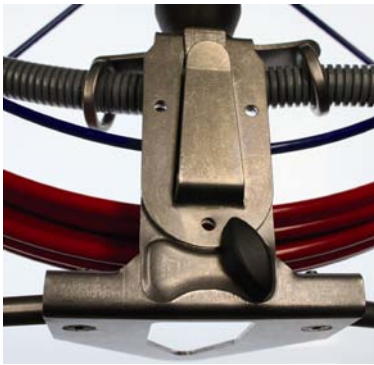


Fig. 25: Black screw and bore holes

- Turn the black screw to an upright position.



**NOTE!**

If you constantly use the viper with the stand, we recommend to connect the viper and the stand with three screws, using the correspondent bore holes.



Fig. 26: Mounting the Viper Stand

For a secure stand, fix the Viper Stand with your foot when working.



Fig. 27: Viper Stand, retracted.

The Viper Stand is retractable for the transport.

### 4.3 Mounting the push head

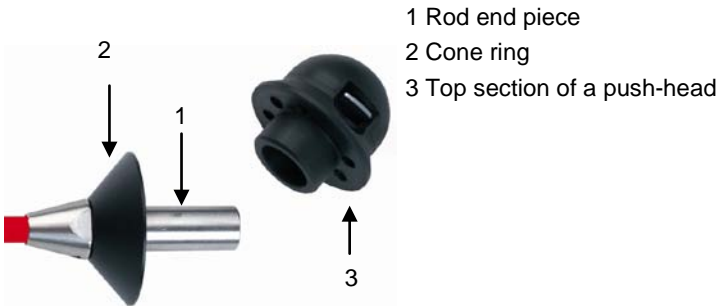


Fig. 28: Details of the push head

#### Attaching the quick-change push-head

#### Removing the quick-change push-head

#### ! ATTENTION!

The M10 female thread of the rod-end piece (1) must be visible and in perfect condition.

- Attach the cone ring (2) with the cone area pointing downwards.
- Place a star on the top section of the push-head adapter (3). Then push the top section, with the star being attached, onto the end piece of the rod.
- The clamping plate in the adapter locks the push-head adapter into place.
- Grasp the recess at the top of the push-head with your thumb and index finger and withdraw the clamping plate.

You can now remove the top section.



#### NOTE!

It is possible to place two more stars on the star holder (Abb. 4), so that the user can easily change the stars while working.

## 5 Using the Viper

### 5.1 Switching on and off the screen

EN



Fig. 29: Display and button

- For switching on and off the screen keep the button pressed for 2 seconds.

When the screen is switched on, the battery condition, the length of the unwinded rod, the direction of the last rod movement (▲ unwinding and ▼ winding) and the unit of the length are indicated.



#### NOTE!

*If the rod is not moved and the button is not pushed during 3 minutes, the digital distance measurement will switch off automatically.*

### 5.2 Selecting the length unit

It is possible to select between meter (m) and foot (ft). After switching on, the last chosen unit will be indicated.

- Before changing the unit switch off the device.
- Now, keep the button depressed for ten seconds, until the new unit will be indicated on screen.
- Press the button shortly to reset the distance indication to 0.00.

### 5.3 Zeroing



#### NOTE!

*We recommend to reset the distance indication to 0.00, when the star or brush is pushed into the pipe, so that you will know exactly how many feet into the flueway or ductwork you have traveled.*

- 5.4 Winding and unwinding the rod**
- Unlock the transport lock (see chapter 1.5).
  - Unwind the rod carefully by pulling it out of the cage.



**ATTENTION!**

When winding the rod, pay attention that it extends the whole width of the cage. Winding on one side only may provoke that the rod jumps out of the cage.

## 6 Maintenance

The Wohler H 420 Handy Viper is robust, so that only few maintenance work needs to be done.

Maintenance work

Interval	Maintenance work
Depending on the use	Change the rod
After 5 to 10 years	Change the batteries
In case of pollution	Clean the rod, the cage and the grip with a damp cloth.

- 6.1 Changing the rod** • Unwind the GRP rod completely and pull it out of the cage sleeve.

**WARNING!**

Pay attention when unwinding the rod. The last winding could lash out.

- Push the new rod into the sleeve and wind it steadily.

**ATTENTION!**

Pay attention that the rod end piece is positioned firmly into the sleeve.

EN

- 6.2 Changing the batteries**



Fig. 30: Changing the batteries

The device has a long term battery that only has to be changed every five or ten years. The blue LED shows the battery condition.  
How to change the batteries:

- Pull off the screen frame.
- Take the screen with the circuit board and the battery out of the device.
- Disconnect the battery from the circuit board and connect a new lithium battery 3.6 V.
- Return the screen with the circuit board and the battery to its previous position.
- Return the screen frame to its previous position and press.

## **7 Warranty and Service**

### **7.1 Warranty**

Each Wohler H 420 Handy Viper will be tested in all functions and will leave our factory only after extensive quality control testing.

If used properly, the warranty period for the Wohler H 420 Handy Viper will be twelve month from the date of sale. Not covered by the warranty is the GRP rod, because it is a consumable.

This warranty does not cover the freight and packing costs when the device is sent to the factory for repair.

Service by non authorized personnel or making modifications to the analyzer voids any warranty.

### **7.2 Service**

Wohler has built our reputation on excellence in customer service. Therefore, of course, we are readily available to assist you after the warranty period ends.

- Send us the viper and we will repair it and return it to you with our package service.
- Immediate help is provided by our technical staff over the telephone.



## 8 Declaration of conformity

The manufacturer:

EN

**Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**  
**Schützenstr. 41, D-33181 Bad Wünnenberg**

declares that the product

**product name: Wohler H 420 Handy Viper**  
**model number: H 420**

complies with the key safety requirements set down in the guidelines of the Council for the Harmonization of the Legal Requirements of the Member States in relation to the electromagnetic compatibility (2004/108/EG).

The following standards were availed of to evaluate the product in respect of the electromagnetic compatibility:

Resistance to electrostatic discharge: DIN EN 61326-1, table 2 and 3

Resistance to electrostatic discharge DIN EN 61326-1, table 2 and 3

Resistance to magnetic fields with energetic frequencies:

DIN EN 61326-1, table 2

Stray radiation DIN EN 55011, class B group 1

## 9 Accessories

### Spare rod

GRP Rod, 0.2 ft (7 mm) Ø, (65 feet) 15 m long

Order no. 7015

GRP Rod, 0.2 ft (7 mm) Ø, (65 feet) 20 m long

Order no. 7020

### Accessories

Star Kit, stainless steel

Order no. 3709

Star Kit, PEK

Order no. 3710

Stand for Wohler Handy Viper

Order no. 7823

### Spare battery

Lithium cell 3.6 V, 1200 mAh

Order no. 56858

# Contenu

<b>1</b>	<b>Généralités .....</b>	<b>36</b>
1.1	Informations relatives au mode d'emploi.....	36
1.2	Remarques .....	36
1.3	Utilisation conforme à l'usage prévu .....	36
1.4	Détail des fournitures.....	36
1.5	Transport .....	37
1.6	Consignes concernant l'élimination des piles et de l'appareil .....	37
1.7	Fabricant.....	38
<b>2</b>	<b>Données techniques .....</b>	<b>38</b>
<b>3</b>	<b>Description des pièces .....</b>	<b>39</b>
3.1	Fonction.....	40
3.2	Écran et touches.....	41
<b>4</b>	<b>Préparatifs pour l'utilisation .....</b>	<b>42</b>
4.1	Ajuster le frein à roue libre.....	42
4.2	Mettre en place le support de l'enrouleur (Option).....	42
4.3	Mettre en place le boulet de lestage .....	44
<b>5</b>	<b>Maniement .....</b>	<b>45</b>
5.1	Allumer / éteindre l'indication digitale de la distance .....	45
5.2	Sélectionner l'unité désirée:.....	45
5.3	Mettre à zéro.....	45
5.4	Enrouler et dérouler la tige .....	46
<b>6</b>	<b>Entretien .....</b>	<b>46</b>
6.1	Remplacer la tige.....	47
6.2	Remplacement de la pile .....	47
<b>7</b>	<b>Garantie et service .....</b>	<b>48</b>
7.1	Garantie.....	48
7.2	Service.....	48
<b>8</b>	<b>Déclaration de conformité .....</b>	<b>49</b>
<b>9</b>	<b>Accessoires.....</b>	<b>50</b>

# 1 Généralités

- 1.1 Informations relatives au mode d'emploi** Ce mode d'emploi vous permet de travailler en toute sécurité avec votre Enrouleur Wöhler H 420 avec comptage électronique de la distance. Veuillez conserver ce manuel pour votre information. L'Enrouleur Wöhler H 420 ne peut être utilisé que par un personnel dûment qualifié aux fins prévues.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages dus à un non respect de ce mode d'emploi.

**1.2 Remarques**



**AVERTISSEMENT**

Tout non respect de cet avertissement risque de causer des blessures.



**ATTENTION!**

Désigne des consignes signalant de danger dont la non-observation peut conduire à des dommages de l'appareil.



**A NOTER!**

*Informations utiles*

**1.3 Utilisation conforme à l'usage prévu**

L'Enrouleur Wöhler H 420 avec indication digitale de la distance permet le nettoyage des conduits de gaz d'échappement, des éléments d'assemblage et des conduits d'air.

-

**1.4 Détail des fournitures**

Appareil	Détail des fournitures
Wöhler H 420	Enrouleur avec comptage électronique de la distance avec affichage à l'écran
	Tige flexible, renforcée en fibre de verre
	Boulet de lestage

## 1.5 Transport



Imm. 31: Position verticale du levier - blocage du transport activé



Imm. 32: Position horizontale du levier - position de travail

### ! ATTENTION!

Il est absolument nécessaire d'activer le blocage de transport avant le transport.

- Pour cette raison, baisser le levier à droite de l'écran.

Maintenant le blocage de transport est activé et la tige ne peut pas être déroulée.

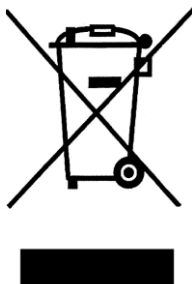
### ! ATTENTION!

Avant de dérouler la tige, il faut ouvrir le blocage de transport!

- Avant de travailler avec l'enrouleur, enlever le levier à une position horizontale.

Maintenant le blocage de transport est désactivé et la tige peut être déroulée.

## 1.6 Consignes concernant l'élimination des piles et de l'appareil



Les piles usées qui sont retirées de l'appareil peuvent - soit être remises à des points de collecte de l'entreprise publique chargée de l'élimination des déchets ou à cette entreprise elle-même (déchèterie), - soit être déposées aux points de vente de piles ou d'accumulateurs rechargeables neufs.

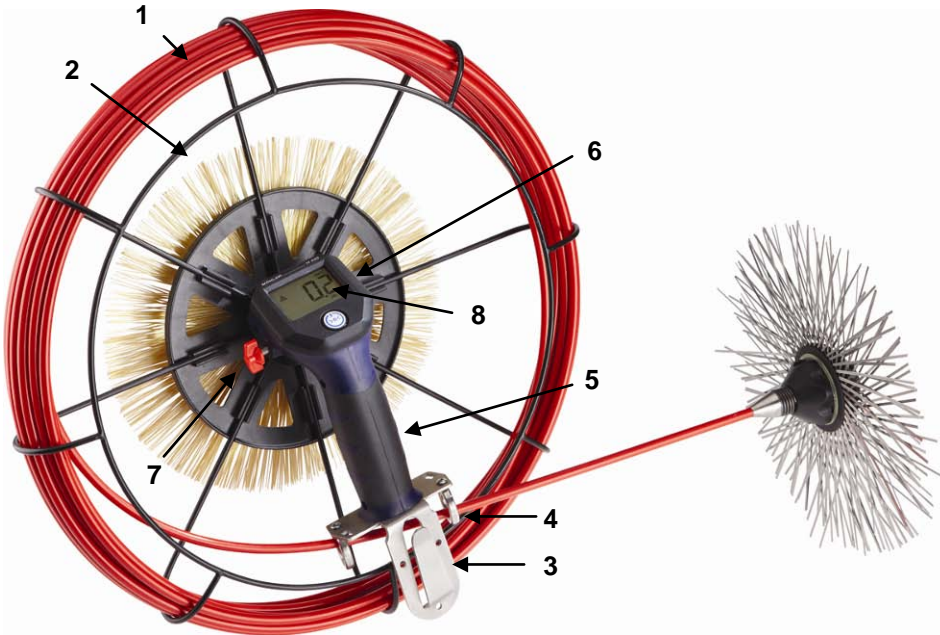
<b>1.7</b>	<b>Fabricant</b>	<b>Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH</b> Schützenstr. 41 33181 Bad Wünnenberg Tel.: +49 2953 73-100 Fax: +49 2953 73-250 E-Mail: mgkg@woehler.de <b>SAV Service-Hotline:</b> +49 2953 73-211
------------	------------------	---

## 2 Données techniques

Enrouleur	<b>Description</b>	<b>Indication</b>
	Poids (avec tige de 15 m)	2 kg
	Système de frein	Frein à roue libre, exactement ajustable
Tige flexible, renforcée en fibre de verre	<b>Description</b>	<b>Indication</b>
	Longueur	15 m o 20 m
	Diamètre	7 mm
	Renforcement de la tige	Polyamide
Panier de l'enrouleur	<b>Description</b>	<b>Indication</b>
	Diamètre	42 cm
	Matériel	Inox avec gaine de plastique
Indication digitale de la distance	<b>Description</b>	<b>Indication</b>
	Unité de mesure	Mètre ou pied (m ou ft)
	Résolution	0,1
	Pile	Pile au lithium 3,6 V

### 3 Description des pièces

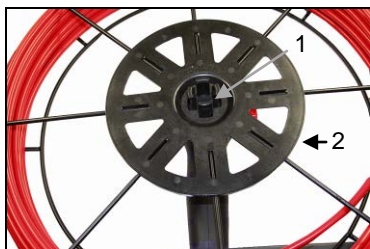
FR



Imm. 33: Pièces

#### Explication des pièces

- 17 Tige flexible
- 18 Panier de l'enrouleur
- 19 Clip pour ceinture
- 20 Support pour tige
- 21 Manette
- 22 Blocage de transport
- 23 Vis à poignée-étoile pour ajuster le frein à roue libre
- 24 Écran d'affichage



Imm. 34: Dos de l'appareil

Dos de l'appareil

- 1 Support pour un ou deux hérissons
- 2 Protection main

### 3.1 Fonction



Imm. 35: Ramonage d'une cheminée inox

L'Enrouleur Wöhler H 420 permet le nettoyage de conduits de gaz d'échappement, des éléments d'assemblage et des petits conduits d'air. Avant le nettoyage, l'utilisateur peut monter des brosses et des hérissons.

La position exacte de l'extrémité de la tige dans le conduit est indiquée sur l'écran, ainsi qu'un travail exact est possible.



Imm. 36: Nettoyage d'un conduit d'air



### 3.2 Écran et touches

FR



Imm. 37: Écran et touche

Description

État des piles

2 Distance

3 Unité (mètre ou pied) (m ou ft)

4 Enrouler (▼) ou dérouler (▲) la tige

5 Touche

Allumer, mettre à zéro, choisir l'unité

## 4 Préparatifs pour l'utilisation

- 4.1 Ajuster le frein à roue libre** Le frein à roue libre garantit que la tige puisse être enroulée et déroulée de manière contrôlée. .



Imm. 38: Vis à poignée-étoile pour ajuster le frein à roue libre

Le réglage du frein à roue libre est effectué à partir de la vis à poignée étoile à gauche de l'écran.



### **A NOTER!**

*En général, un réglage suffit. Il n'est pas nécessaire de régler constamment le frein.*

Accentuer l'effet de freinage

- Tournez la vis de réglage dans les sens des aiguilles d'une montre  
La tige ne sort pas du panier.

Diminuer l'effet de freinage.

- Tournez la vis de réglage dans les sens contraire.  
La tige se laisse sortir du panier plus facilement.

## 4.2 Mettre en place le support de l'enrouleur (Option)

Pour garantir une position sûre pendant le travail, un support de l'enrouleur d'acier fin peut être acheté comme accessoire (voir accessoires). Pour mettre en place le support de l'enrouleur, procédez de la manière suivante:



Imm. 39: Mettre en place le support de l'enrouleur (Option)

- Poussez le surface d'appui du support de l'enrouleur sous la surface de fixation de l'enrouleur.



Imm. 40: Hélice et trous percés

- Tournez l'hélice noire jusqu'à une position debout.



**A NOTER!**

Si vous utilisez l'enrouleur toujours avec le support, nous recommandons de le fixer au enrouleur avec trois vis.



Imm. 41: Fixer le support de l'enrouleur

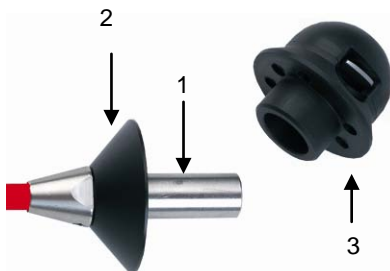
Pendant le travail, le support peut être fixé avec un pied pour garantir une position sûre.



Imm. 42: Support plié

Pendant le transport, le support peut être plié.

### 4.3 Mettre en place le boulet de lestage



Imm. 43: Boulet de lestage

#### Mettre en place le boulet de lestage

- 1 Extrémité de la tige
- 2 Anneau conique
- 3 Partie supérieure du boulet de lestage

#### **!** ATTENTION!

Le filet intérieur M10 de l'extrémité de la tige (1) doit être visible et en bon état.

- Placez l'anneau conique (2) de sorte à ce que la base du cône soit orientée vers le bas (1).
- Placez une hérissure sur la partie supérieure du boulet de lestage (3), puis poussez la partie supérieure du boulet de lestage munie de la brosse dans l'extrémité de la tige.
- La tôle de serrage placée à l'intérieur de la tête verrouille le boulet de lestage à changement rapide.
- Appuyez à l'aide du pouce et de l'index dans le creux placé dans la partie supérieure de la tête du boulet de lestage et enlevez la tôle de serrage.

#### Retirer le boulet de lestage

Il est maintenant possible de retirer la partie supérieure.



#### A NOTER!

Il est possible de placer deux autres hérissures sur le support (Abb. 4), ainsi que l'utilisateur soit flexible au lieu de travailler et puisse échanger les hérissures rapidement, si nécessaire.

## 5 Maniement

### 5.1 Allumer / éteindre l'indication digitale de la distance

FR



Imm. 44: Écran et touche de commande

- Appuyez sur la touche de commande pendant 2 secondes pour allumer ou éteindre le comptage électronique de la distance.

Lorsque l'écran est allumé, l'état des piles, la longueur de la tige déroulée, la direction du dernier mouvement de la tige (▲ dérouler ou ▼ enrouler) et l'unité de la distance seront affichés à l'écran.



#### A NOTER!

*Si l'utilisateur ne bouge pas la tige et n'appuie pas la touche pendant 3 minutes, le comptage électronique de la distance s'éteindra automatiquement.*

### 5.2 Sélectionner l'unité désirée:

L'utilisateur peut sélectionner entre les unités mètre (m) et pied (ft). Après que l'écran soit allumé, la dernière unité sélectionnée sera affichée.

- D'abord étendez l'appareil pour changer de l'unité.
- Appuyez sur la touche de commande et maintenez-la dans cette position pendant au moins 10 secondes jusqu'à ce que l'autre unité apparaisse dans l'écran.

### 5.3 Mettre à zéro

- Pour mettre l'affichage de la distance à l'écran à 0.00, appuyez brièvement la touche de commande.



#### A NOTER!

*Recommandons de mettre l'affichage à 0.00 au moment quand l'hérisson ou le boulet sont placés dans le conduit.*

#### 5.4 Enrouler et dérouler la tige

- Ouvrez le blocage de transport (voir chapitre 1.5).
- Déroulez la tige lentement.



#### **ATTENTION!**

Quand vous enroulez la tige, il faut faire attention qu'elle s'enroule de forme symétrique dans le panier. La tige peut sauter du panier, si elle est déroulée seulement sur un côté.

## 6 Entretien

L'Enrouleur Wöhler H 420 est très robuste et il faut effectuer seulement peu de travaux d'entretien.

Liste des tâches d'entretien

Intervalle	Travail d'entretien
Dépendant de l'utilisation	Remplacement de la tige
Après 5 à 10 ans	Remplacement de la pile
En cas de salissure visible.	Nettoyer la tige, le panier et la manette à l'aide d'un chiffon humide.

- 6.1 Remplacer la tige** • Dévissez l'ancienne tige et retirez-la de la douille placée dans le panier.

**AVERTISSEMENT**

Dévissez la tige avec attention! Le dernier enroulement pourrait lancer.

- Placez la tige dans la douille et enroulez-la.

**ATTENTION!**

Il est important que l'extrémité de la tige soit positionnée de manière sûre et fixe dans la douille.

FR

- 6.2 Remplacement de la pile** Pour le comptage électronique de la distance, l'appareil dispose d'une pile à long terme qu'il faut changer seulement tous les 5 à 10 ans. L'état des piles sera affiché à l'écran. Pour mettre en place le support de l'enrouleur, procédez de la manière suivante:



Imm. 45: Remplacement de la pile

- Enlevez le cadre de l'écran.
- Dégagez prudemment l'écran avec la platine et la pile.
- Séparez la pile de la platine et connectez autre pile au lithium 3,6 V.
- Remettez l'écran avec la platine et la pile à leur position antérieure.
- Remettez aussi le cadre de l'écran à sa position et l'appuyez.

## **7 Garantie et service**

### **7.1 Garantie**

Chaque Enrouleur Wöhler H 420 a été testé dans tous ses fonctions et ne quitte notre usine qu'après avoir été soumis à un contrôle de qualité approfondi.

En cas d'utilisation correcte, la période de garantie pour l'Enrouleur Wöhler H 420 est de 12 mois à compter de la date de vente. La tige est un composant soumis à l'usure et pour cette raison elle n'est pas couverte de cette garantie.

En cas de réparation, les frais de port et d'emballage de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

Cette garantie s'arrête lorsque des réparations et modifications ont été effectuées par un personnel non autorisé.

### **7.2 Service**

Pour nous, le SERVICE joue un rôle très important dans nos rapports avec nos clients. Voilà pourquoi nous sommes toujours à votre disposition même après l'expiration de la période de garantie.

- Si vous nous envoyez l'Enrouleur, il vous sera renvoyé par notre service d'expédition après réparation en quelques jours seulement.
- Vous pouvez solliciter l'aide directe de nos ingénieurs par téléphone.



## 8 Déclaration de conformité

Le fabricant

FR

**Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**  
**Schützenstr. 41 Bad Wünnenberg**

déclare que l'appareil suivant:

**Nom du produit:**           **Enrouleur Wöhler**  
**Modèle:**               **H 420**

est conforme aux exigences de protection essentielles fixées dans les directives du Conseil portant sur l'alignement des prescriptions juridiques, dans les États membres, sur la compatibilité électromagnétique (204/108/EG).

Pour juger de la compatibilité électromagnétique du produit, il a été fait appel aux normes suivantes:

Résistance contre le décharge électrostatique: DIN EN 61326-1, table 2 et 3

Résistance contre le décharge électrostatique: DIN EN 61326-1, table 2 et 3

Résistance contre les effets du magnétisme:

DIN EN 61326-1, table 2

Rayonnement parasite DIN EN 55011, classe B, groupe 1

## 9 Accessoires

### Tiges de rechange

Tige renforcée en fibre de verre, 7 mm Ø, longueur 15 m Article 7015

Tige renforcée en fibre de verre, 7 mm Ø, longueur 20 m Article 7020

### Accessoires

Kit d'hérissos, Inox Article 3709

Kit d' hérissos, PEK Article 3710

Support pour Enrouleur Wöhler Article 7823

### Pile de rechange

Pile au lithium 3,6 V, 1200 mAh Article 56858

## Points of sale and service

### Germany

#### **Wöhler Messgeräte Kehrgeräte GmbH**

Schützenstr. 41  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
Fax: +49 2953 73-250  
mgkg@woehler.de  
<http://mgkg.woehler.de>

#### **Wöhler West**

Castroper Str. 105  
44791 Bochum  
Tel.: +49 234 516993-0  
Fax: +49 234 516993-99  
west@woehler.de

#### **Wöhler Süd**

Gneisenaustr.12  
80992 München  
Tel.: +49 89 1589223-0  
Fax: +49 89 1589223-99  
sued@woehler.de

### International

#### **USA**

Wohler USA Inc.  
20 Locust Street, Suite 205  
Danvers, MA 01923  
Tel.: +1 978 750 9876  
Fax.: +1 978 750 9799  
[www.woehlerusa.com](http://www.woehlerusa.com)

#### **Czech Republic**

Wöhler Bohemia s.r.o.  
Za Naspem 1993  
393 01 Pelhrimov  
Tel.: +420 5653 49019  
Fax: +420 5653 23078  
info@woehler.cz

#### **Italy**

Wöhler Italia srl  
Corso Libertà 9  
39100 Bolzano  
Tel.: +390471402422  
Fax: +39 0471  
<http://mgkg.woehler.it>

#### **France**

Wöhler France SARL  
16 Chemin de Fondeyre  
31200 Toulouse  
Tel. : 05 62 27 11 31  
Fax : 05 62 27 11 31  
info@woehler.fr  
<http://mgkg.woehler.fr>

**Your contact:**